



Summer II 2001
Verano II 2001

Farmworker

NEWS

Noticias Para los Trabajadores del Campo

Taking care of yourself is taking care of your baby!

¡Tomar el Cuidado de sí Míisma es Tomar Cuidado de su Bebé!

Por Monica Saavedra-Embese / By Monica Saavedra-Embese

El embarazo es un tiempo maravilloso en su vida. Éste es el tiempo en que su cuerpo pasa por muchos cambios. Recuerden que todo lo que hace usted durante su embarazo le está haciendo a su bebé. Por esta razón debe tomar cuidado adicional para mantener una vida sana durante su embarazo. Lo que sigue es una lista de cosas que usted necesita hacer para cuidarse durante su embarazo.

Ve a su doctor: Si usted piensa que está embarazada, haga una cita para ver a su doctor. Una de las maneras más importantes de cuidarse durante su embarazo es hacer citas para ver a su doctor para las visitas prenatales. Las visitas prenatales siguen este horario:

- Los primeros 7 meses — una vez al mes
- 8 meses — dos veces al mes
- El último mes — una vez por semana hasta que nazca su bebé.

Ayuda financiera para el cuidado médico: Si no tiene seguro médico, pregunte a su doctor acerca de la aplicación de "Medicaid".

- "Medicaid" puede ayudarle a pagar los exámenes prenatales.
- Cuando sea tiempo de tener su bebé, Medicaid de Emergencia puede ayudarle a pagar el parto y cubrirá a su bebé hasta un año después de que nazca.
- Cuando su bebé cumpla un año, puede solicitar la inscripción a CHIP. CHIP (Como se dice en Inglés) es un programa de seguro médico para niños que ayuda a cubrir el costo de exámenes y los chequeos (1-877-KIDS-NOW).

Vitaminas: Tome sus vitaminas. Es muy importante para la salud de su bebé que tome vitaminas prenatales todos los días. Cuando uno está embarazada su cuerpo necesita vitaminas adicionales para ayudarle a su bebé crecer. Debe comenzar a tomar vitaminas prenatales tan pronto que usted piense que puede estar embarazada. Las vitaminas hasta pueden prevenir ciertos defectos del nacimiento. Tomando el ácido fólico, el hierro y el calcio son unas de las vitaminas más importantes.

La dieta: Es muy importante comer saludable durante su embarazo. Siga la pirámide del alimento. La pirámide recomienda comer de todos los grupos de comida como pan, vegetales, frutas, proteína y cosas que contienen leche. Debe de dejar de comer golosinas y tomar suficiente agua.

Alcohol: Beber demasiado alcohol puede ser muy peligroso para su bebé. Puede causar el síndrome fetal del alcohol que puede causar el retraso mental y lastimar el crecimiento de su bebé. Debe de evitar el consumo de bebidas alcohólicas durante su embarazo.

Fumar: No debe fumar cuando está embarazada. Los cigarrillos contienen muchos productos químicos que se puedan pasar fácilmente a su bebé. Pueden causar problemas serios tales como bajo peso y enfermedades de los pulmones. El humo de segunda mano (humo de los cigarrillos de otros) también le puede causar daño a usted y a su bebé. Si usted fuma, hable con su doctor para que la aconseje sobre cómo dejar de fumar.

Ejercicio: Ejercicio en moderación, como caminar, debe ser continuado durante su embarazo. Caminar es una buena actividad de hacer durante su embarazo porque no es muy duro en su cuerpo y puede ayudar a reducir las venas varicosas e hinchazón. Demasiado ejercicio debe ser evitado porque es tensión adicional en su cuerpo cuando su cuerpo ya está teniendo un alto nivel de tensión. Si no hace ejercicio regularmente, hable con su doctor antes de comenzar un programa de ejercicio. El ejercicio le ayudará a promover buena salud para usted y su bebé.

Medicinas: Es muy importante decirle a su doctor si está tomando medicinas que no requieren recetas, medicinas con receta, y medicinas hechas de hierbas. Algunas medicinas pueden dañar a su bebé. Antes de tomar alguna medicina nueva durante su embarazo, consulte con su doctor.

Exposición de pesticida: Los pesticidas contienen productos químicos que se deben evitar durante su embarazo. Las cantidades grandes de exposición a los pesticidas pueden ser dañosas a su bebé. Evite la exposición a los pesticidas en el trabajo y recuerde de lavarse bien las manos, el cuerpo y la ropa si trabajo con algún pesticida.

Información adaptada de La Universidad de Florida: Patient Education Website:
<http://plaza.ufl.edu/nmelton/prenatal/DuringPregnancy.htm>

Pregnancy is a wonderful time in your life. This is the time when your body is going through many changes. You must keep in mind that everything you do to yourself during pregnancy, you are also doing to your baby. Because of this, you should take extra care of yourself to maintain a healthy lifestyle throughout your pregnancy. The following is a list of things you need to be sure to do to take care of yourself during your pregnancy.

See your Doctor: If you think you might be pregnant, make an appointment to see your doctor right away. One of the most important ways to take care of yourself during your pregnancy is to make appointments to see your doctor for prenatal visits. Most prenatal visits follow this schedule:

- 1st 7 months — once a month
- 8th month — twice a month
- Last month — once a week until the baby is born

Financial Assistance for health care: If you have no medical insurance, ask your doctor about applying for Medicaid.

- Medicaid can help you pay for the prenatal exams.
- Once you're ready to deliver your baby Emergency Medicaid can help you in paying for the delivery and will cover your baby up to one year after your baby is born.
- Once your child is one year old, you can apply for CHIP. CHIP is a health insurance program for children that can help pay for the cost of exams and check-ups (1-877-KIDS-NOW).

Vitamins: Take your vitamins. It is very important for the health of your baby that you take prenatal vitamins every day. When you are pregnant your body needs extra vitamins to help your baby grow. You should start taking a prenatal vitamin as soon as you think you may be pregnant. They can even prevent certain birth defects. Taking Folic Acid, Iron and Calcium are some of the most important.

Diet: It is very important to eat healthy during your pregnancy. Follow the normal food pyramid which recommends servings from all basic food groups such as: bread, vegetables, fruits, protein and dairy. You should try to cut down on junk food and drink plenty of water.

Alcohol: Drinking too much alcohol can be very dangerous to babies. It can cause Fetal Alcohol Syndrome, which can cause mental retardation and hurt your baby's growth. Avoid all alcoholic beverages during your pregnancy.

Smoking: You should not smoke when you are pregnant. Cigarettes contain many chemicals that can easily be transferred to your baby. They can cause serious problems such as low birth weight and lung disease. Second hand smoke, (smoke from others) can also harm you and your baby. If you do smoke, talk with your doctor about how to quit smoking.

Exercise: Walking is a good activity to do when you are pregnant since it is not very hard on your body and can help reduce varicose veins and swelling. Too much exercise should be avoided since it puts additional stress on your body when your body is already having a high level of stress. If you don't normally exercise, talk to your doctor before you start any exercise program. Exercising will promote good health for you and your baby.

Medications: It is very important that you let your doctor know if you are taking any over the counter medicines, prescriptions or herbal medicines. Some medicines may harm your baby. Always check with your doctor before taking any new medicines during your pregnancy.

Pesticide exposure: Pesticides contain chemicals that should be avoided during your pregnancy.

Large amounts of exposure to pesticides can be harmful to your baby. Avoid pesticide exposure during work and remember to wash your hands, body and clothes completely if you are exposed.

Information adapted from University of Florida Patient Education Website:
<http://plaza.ufl.edu/nmelton/prenatal/DuringPregnancy.htm>

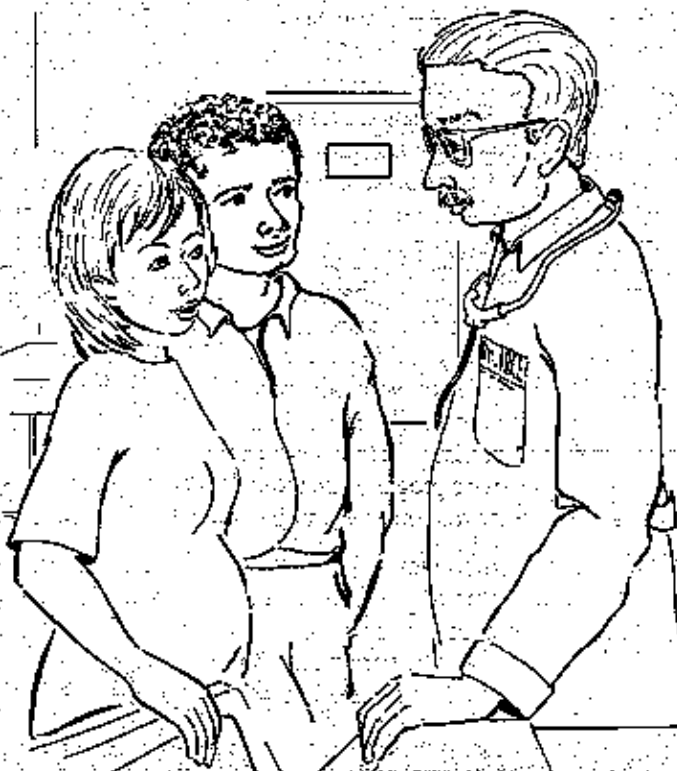




Ilustración por /
Illustration by Rita Torres

The Family Nest

El Nido de la Familia

Por Madge Vasquez / By Madge Vasquez

El verano pronto termina y los niños regresaran a la escuela. Es importante recordar que la educación es una jornada de toda la vida y nuestros niños deben de tomar cada oportunidad para aprender cosas nuevas. La familia es el grupo primariamente responsable por la educación de los hijos. Ahora es un buen tiempo para que los padres piensen en como pueden ayudar a sus hijos avanzar en la educación. Abajo hay unos consejos para los padres.

Diez formas para participar en la educación de sus hijos:

- Desarrolle la estima propia de sus hijos. Escúcheles cuando quieren platicar con ustedes y reconócelos por todo lo que hacen bien.
- Anime a sus hijos para que compartan con usted de sus sentimientos, logros, y problemas.
- Sea un modelo positivo para sus hijos. Enséñeles desde pequeños la diferencia entre el bien y el mal.
- Dígales a sus hijos que es normal cometer errores, siempre y cuando aprendan de sus errores.
- Permita que sus hijos lo vean leer periódicos, libros, etc. Léales historietas en voz alta y comparta con ellos de su cultura y herencia.
- Muestre interés en las actividades escolares de sus hijos, ayudándoles con sus tareas y conociendo a sus maestros.
- Lleve a sus hijos a museos o bibliotecas locales y a otros eventos educativos y culturales que son gratuitos.
- Solicite que todos los documentos escolares de sus hijos sean disponibles en español tanto como en inglés, en particular el reporte de las calificaciones.
- Solicite que la escuela provea un intérprete/traductor para las reuniones y infórmese si ofrecen clases de Inglés Como Segundo Idioma.
- Intégrese a la Asociación de Padres y Maestros (PTA) u ofrezca su ayuda voluntaria en la escuela de sus hijos.

Esta lista de puntos de ayuda es un componente del programa de vídeo El Nido de la Familia producido por la organización Nacional PTA en colaboración con ASPIRA y el Fondo Méxicoamericano para la Defensa Legal y la Educación. El proyecto fue patrocinado por J.C. Penney.

Summer is almost over and children will soon be back to school. It is important to remember that education is a lifelong path, and children must take every opportunity to learn. The family is the primary group responsible for a child's education. Now is a good time for parents to think about how they can help their children advance in their education. Below are some tips for parents.

Ten ways to participate in your children's education:

- Build your children's self-esteem. Listen to what they have to say and praise them for the things that they do well.
- Encourage your children to talk about their feelings, accomplishments, and problems.
- Be a positive role model for your children. Teach them right from wrong at an early age.
- Tell your children it's all right to make mistakes, as long as they learn from them.
- Allow your children to see you read daily newspapers, books, etc. Read stories aloud and tell them about your culture and heritage.
- Show an interest in your children's school activities by helping them with their homework and getting to know their teachers.
- Take your children to museums, the local library and other free educational and cultural events whenever possible.
- Ask that report cards and other school documents be made available in both English and Spanish.
- Ask the school to provide a translator for meetings and whether English as a second language (ESL) classes are available.
- Join the Parent Teacher Association (PTA) or volunteer at your children's school.

This list of tips is a component of The Family Nest video program produced by the National PTA in collaboration with ASPIRA and the Mexican American Legal Defense and Educational Fund (MALDEF). The project was funded and produced by J.C. Penney.

Summer Safety for Children Seguridad en el Verano para los Niños

Por Madge Vasquez / By Madge Vasquez

Ahora que la mayoría de los niños ya salieron de la escuela para las vacaciones del verano, pueden disfrutar de muchas horas de sol y diversión. Sin embargo, también se presentan oportunidades para el peligro, como heridas en los campos de juegos, y hasta ahogaciones. Aquí hay unos consejos de seguridad para que sus hijos puedan tener un verano seguro.

10 Consejos para la Seguridad durante el Verano

- Nunca deje a sus hijos solos en o cerca del agua. Tenga un salvavidas cerca en caso de emergencia.
- Asegure que sus hijos siempre lleven casco cuando se pasean en una bicicleta, patineta, o patines.
- Proteja sus hijos de mucho sol - especialmente de las 10 a.m. a las 4 p.m. Use loción bloqueadora con un Factor de Protección contra el Sol (SPF) de 15 o más alta.
- Supervise sus hijos cuando juegen en el patio de recreo. Asegure que sus hijos se quedan lejos del frente y de la parte de atrás de los columpios.
- Mantenga los niños afuera de áreas donde se están usando cortacéspedes. Nunca los deje pasear en un cortacésped.
- Reduzca el riesgo de picadas de abejas e insectos asegurando que sus hijos lleven zapatos y ropa de colores claros. Use un poquito de repelente para insectos con los niños mayores, pero nunca con los infantes.
- Conozca las matas en su patio o en el campo. Enséñale a su hijo que no debe pisar o comer algo sin primero preguntarle a un adulto. Llame al Centro Nacional de Venenos 1-800-222-1222 si sospecha que alguien se ha envenenado o para recibir una lista de matas venenosas.
- Prohíbe los niños de jugar acerca de parrillas o fuego. Siempre tenga agua presente cuando este usando fuego. Solamente los adultos deben de usar líquido para encender.
- Ponga a los niños en el cinturón del coche, sillita de coche o asientos especiales cuando viajen por coche.
- ¡ESTE SEGURO ESTE VERANO Y DISFRUTE!

Estos consejos de seguridad fueron proveídos por el Children's Hospital and Medical Center en Seattle, Washington.



Ilustración por /
Illustration by Rita Torres

Now that most children are out of school, they look forward to many hours of sun and fun. Yet, it's also an opportunity for small and serious injuries from playground falls to drowning. Here are some safety tips that will help keep your child's summer a safe one.

10 Summer Safety Tips

- Never leave children unattended in or near the water. Have a life preserver handy in case of an emergency.
- Make sure children always wear a helmet when riding a bicycle, rollerblading or skateboarding.
- Protect children from too much sun - especially from 10 am to 4 pm. Use a sunscreen with a Sun Protection Factor (SPF) of 15 or higher.
- Supervise children whenever they use playground equipment. Make sure children stay clear of the front and back of swings while in use.
- Keep children away from areas where any lawn mowers are being used. Never allow children to ride on mowers.
- Minimize the risk of bee and insect stings by having children wear shoes and light-colored clothing. Use insect repellent only when needed on older children, never on infants.
- Know the plants in your yard and in the fields. Teach your child not to pick or eat anything without first checking with an adult. Call the National Poison Center at 1-800-222-1222 if you suspect a poisoning has occurred or to receive a list of poisonous plants.
- Keep children from playing near barbecues and fires. Always have water present when fire is involved. Only adults should use lighter fluid.
- Protect children by putting them in a car seat or booster seat, or if they are old enough a seatbelt, when traveling by car.
- BE SAFE THIS SUMMER AND HAVE FUN!

These safety tips were provided by the Children's Hospital and Medical Center in Seattle, Washington.

Para obtener información sobre el Seguro Para La Salud de Niños (CHIP) en su estado y aprender como aplicar para el seguro llame al 1-877-KIDS-NOW (1-877-543-7669), la llamada es gratis. La llamada será contestada en el estado donde está llamando.

Si tiene problemas recibiendo las respuestas o información que busca sobre el CHIP cuando llama el número de KIDS NOW, por favor llame Una Voz Para La Salud (1-800-377-9968), de Lunes a Viernes entre las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. Hora Central, para asistencia bilingüe.



To get information on the Children's Health Insurance Program (CHIP) in your state and to find out how to enroll you can call this toll free number from anywhere in the U.S. 1-877-KIDS-NOW (1-877-543-7669). It will be answered in the state from which you are calling.

If you have trouble getting the answers you need through the KIDS NOW line, you can call Call For Health (1-800-377-9968) for bilingual assistance, Monday through Friday from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. Central Standard Time.

Toothbrushing: Keeping your child's teeth healthy

Lavándose los Dientes: Manteniendo los Dientes de sus Hijos Saludables

Editado por Monica Saavedra-Embasi / Edited by Monica Saavedra-Embasi

Una manera importante de mantener los dientes y encías de sus niños saludables es animarlos a que se cepillen los dientes todos los días. Enseñarle a sus hijos como cepillarse sus dientes correctamente es una lección de mucho valor que les ayudara a mantener sus dientes limpios y saludables por muchos años. Pero recuerden, los niños pequeños necesitan su asistencia.

¿Cómo puede ayudar a sus niños?

- Los niños pequeños no pueden limpiar solitos muy bien sus dientes y sus encías. Ellos necesitan la ayuda de otros niños mayores y de los adultos.
- Los niños pequeños no pueden ver la placa que hay en sus dientes. Por eso necesitan que los ayuden.
- Déles un buen ejemplo. Los niños mayores y adultos pueden ser buenos ejemplos para los niños más pequeños.
- Los niños mayores pueden limpiar sus propios dientes. Un niño pequeño no lo puede hacer.

CONSEJOS PARA AYUDAR A SUS NIÑOS A CEPILLARSE SUS DIENTES

- Usted puede utilizar un trapito caliente para limpiar suavemente las encías de su bebé.
- Es muy importante utilizar un cepillo de dientes inmediatamente después de que le haya salido su primer diente a su bebé.
- Usted puede cepillar los dientes de su niño, sosteniéndolo de sus brazos o acostado en sus piernas.
- Los niños aprenden una nueva costumbre practicando ellos mismos. Hasta que aprendan ellos solitos a hacerlo muy bien necesitan de alguien que los ayude.
- A los niños hay que recordarles que:
 - Se cepillen los dientes
 - Se tomen su tiempo para cepillarse los dientes
 - Se aseguren de cepillarse todos sus dientes.
- No dude en asomarse adentro de la boca de su niño para revisar sus dientes y sus encías.
- Es importante que los adolescentes cepillen sus dientes y usen hilo dental. Algunas veces a ellos también hay que recordarles que tienen que hacerlo.



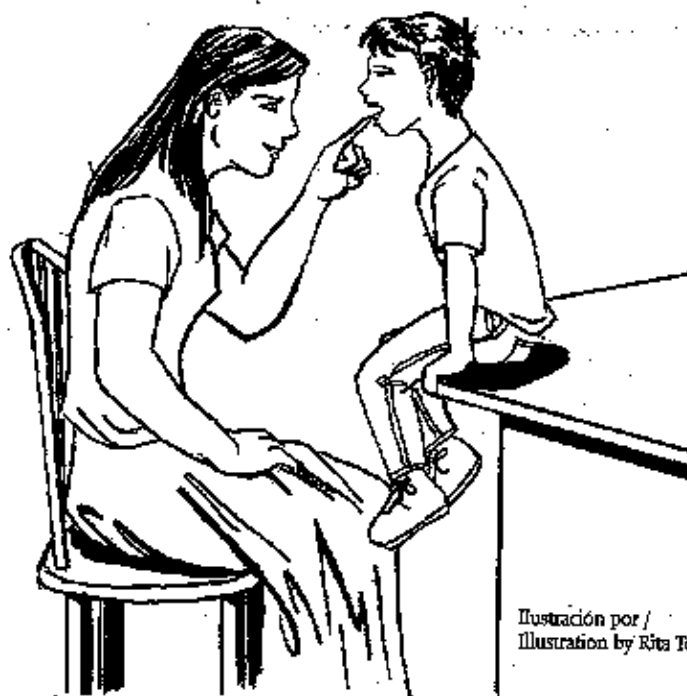
One important way to keep your child's teeth and gums healthy is by having them clean their teeth every day. Teaching your children how to properly care for their teeth is a valuable lesson that will help them keep their teeth clean and healthy for many years to come. But smaller children may need your help.

How Can You Help Your Children?

- Small children are not able to clean their teeth and gums carefully enough by themselves. They need help from older children and adults.
- Small children cannot see the plaque on their teeth. That is why they need your help.
- Be a good example. Adults and older children can be role models for younger children.
- Older children can clean their own teeth. A younger child cannot.

TIPS ON HELPING CHILDREN BRUSH

- You can use a warm wash cloth to gently wipe your baby's mouth.
- It is important to use a toothbrush as soon as your baby's first tooth comes in.
- You can brush your child's teeth by holding them in your arms or holding them on your lap.
- Children learn a new habit by practicing it themselves. Until they are capable of doing a good job by themselves they still need someone to help them.
- Children need to be reminded to:
 - Brush their teeth
 - Take their time brushing
 - Make sure that all their teeth get brushed
- Do not hesitate to look in your child's mouth and check their teeth and gums.
- It is important for teenagers to brush and floss. Sometimes they need reminders, too!



The National Hotline for Migrant Families
Número Nacional para Familias Migrantes



1-800-234-8848



Call for Health
Una Voz para la Salud

Are you a Farmworker, have a health problem and need to find help?

Call 1-800-377-9968

It's a free phone call!

¿Trabaja en agricultura, tiene problemas de salud y no sabe donde encontrar ayuda?

Llame al 1-800-377-9968

La llamada es gratis!

9:00 a.m. - 5:00 p.m. hora del centro/ central time

SALUD OCUPACIONAL Y SEGURIDAD / OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY

En esta sección, nos gustaría compartir con usted historias de la vida real sobre accidentes comunes en el trabajo del campo. Nos gustaría ofrecerle algunos consejos sobre cómo prevenir estos accidentes y qué hacer en caso de que se encontrara en una situación similar.

In this section, we would like to share with you true stories of common farmworking accidents. We would like to offer you some advice on how to prevent accidents and where to find help if you are ever in one of these situations.

Teenager's Finger Mangled by Pipe Una Pípa Destroza el Dedo de un Joven

Editado por Monica Saavedra-Embese/Edited by Monica Saavedra-Embese

Los regadores, uno de los cuales tenía solo 15 años, estaban quitando las conexiones de riego en un campo de ajo. Mientras que uno alzaba las pipas por secciones dejando un espacio en las uniones de la conexión, el otro agarraba la siguiente sección por la boca de la pipa. Las dos secciones se quedaron pegadas. El compañero torció la parte de la pipa que tenía agarrado para desprenderlas. La mano del joven quedó atrapada en la conexión de las pipas. Los dedos de la mano se le quebraron y sufrió cortaduras y la parte del arriba del dedo pequeño casi se le cortó por completo.

El rancho no tenía un plan para poder atender lastimaduras. El joven no había recibido ningún tipo de entrenamiento en cómo manejar y mover pipas de riego, o en el uso de equipo de protección personal (como guantes de piel). El mayordomo le dijo al padre del joven, quien también se encontraba trabajando en el rancho como regador, que llevara al muchacho a un doctor. El padre lo llevó a una sala pequeña de urgencias en un hospital, donde le cosieron las cortaduras. Al día siguiente la mano del joven estaba tan hinchada que no pudo trabajar. Al enterarse de esto, el dueño del rancho le dijo al padre que lo llevara a una clínica rural para atención médica. La clínica le dio tratamiento al muchacho y lo envió a un cirujano especializado en las manos.

¿Cómo se hubiera podido prevenir esta lastimadura?

1. Los patrones deben tener un programa de prevención de lastimaduras escrita. Trabajadores deben ser entrenados a reconocer y evitar peligros. Si el joven hubiera recibido entrenamiento antes de comenzar su trabajo, su accidente pudo haber sido prevenido.
2. Trabajadores del campo deben tener un sistema o proceso para responder a emergencias. Los trabajadores deben tener un teléfono o radio para contactar a la ambulancia o 911. Uno o más de los trabajadores deben ser entrenados en resucitación cardiopulmonar (RCP). El mayordomo debe asegurar que sus empleados reciben el tratamiento médico adecuado.
3. Patrones deben proveer y requerir trabajadores que usen equipo de protección personal en conjunto con instrucciones para el uso apropiado. No entrenaron al joven en el uso propio de equipo de protección (como guantes de piel) para usar. Si el joven hubiera usado guantes de piel gruesos, la lastimadura pudo haber sido menos grave aunque su mano se hubiera sido atrapada entre las dos pipas.
4. Trabajadores que están trabajando como un equipo, deben asegurar que existe comunicación constante y contacto visual entre ellos mismos. Si se hubieran tomado su tiempo después de cada paso y chequearon uno a otro para asegurar que estaban listos para el siguiente paso, esta lastimadura pudo haber sido prevenido.

Case 192-344-01. Este reporte ha sido adaptado del documento original, preparado por el Proyecto Enfermeras de Salud Ocupacional del Departamento de Servicios de Salud de California y el Instituto de Salud Pública, bajo de acuerdo No. UO/CCU906031-04 con el Instituto Nacional de Seguridad Ocupacional y Salud. Para mayor información llame al (510) 622-4300.

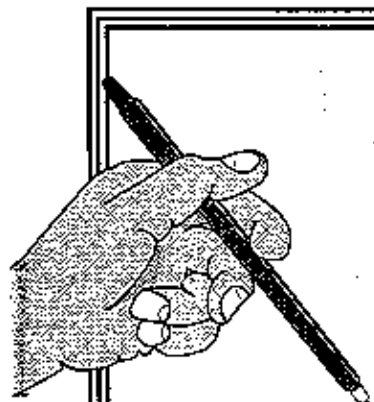
A fifteen-year-old working as an irrigator was taking apart sprinkler lines in a garlic field with another worker. While his partner lifted one section of pipe, making a gap where two sections of pipe were joined, the teen grabbed the next section by the gap at its mouth. This time the two sections of pipe were stuck. His partner moved his section to break them free. The young teen's hand got caught where the pipes joined. His fingers were cut and broken and the top of his little finger was almost completely cut off.

The farm did not have a procedure for taking care of injuries. He had not received any training in how to handle and move irrigation pipes, or in the use of personal protective equipment (such as leather gloves) from the farm owner/operators. The foreman told the worker's father, who was also working as an irrigator, to take him to a doctor. The father took him to the emergency room of a hospital, where the cuts were stitched. The next day the teen's hand was so swollen he could not work. Upon hearing this, the farm owner told the father to take him to a rural medical clinic. The clinic further treated the young teen's hand and sent him to a hand surgeon.

How could this injury have been prevented?

1. The farm owner should have a comprehensive written injury prevention program. Workers should be trained to recognize and avoid hazards. If the teen had been trained before starting his job, his injury may have been prevented.
2. Field crews need to have an emergency medical response procedure. The crew should have a cellular phone or radio available to contact EMS and 911. One or more of the crewmembers needs to be certified in basic CPR. A foreman needs to be sure that his staff receives adequate medical treatment.
3. Employers should provide and require workers to use personal protective equipment, along with instruction on proper use. The teen was not told what appropriate personal protective equipment (such as leather gloves) to wear. If he had been wearing heavy leather gloves, the injury may have been less severe even if his hand had been crushed between the pipes.
4. Workers who are working as a team need to be sure that there is constant communication and visual contact between them. If they had taken some time after each step was completed and checked with one another to make sure they were ready for the next step, this injury might have been prevented.

Case 192-344-01. This report was adapted from the original document prepared by the Nurses Using Rural Sentinel Events Surveillance (NURSE) Project conducted by the Health Branch of the California Public Health Institute (formerly the California Health Foundation) under cooperative agreement No. UO/CCU906031-04 with the National Institutes for Occupational Safety and Health. For further information please call (510) 622-4300.



¿LE GUSTA DIBUJAR Y ESCRIBIR?

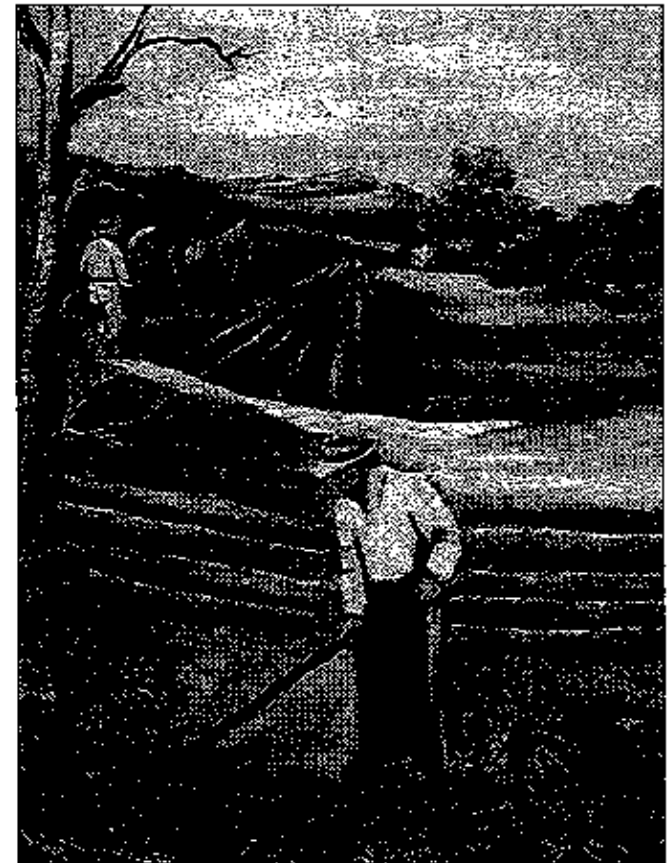
Manden sus cuentos, dibujos, poemas, etc... Si los publicamos le enviaremos 50.00 dólares!

DO YOU LIKE TO DRAW AND WRITE?

Send us your stories, drawings, poems, etc... If we publish them we will send you 50.00 dollars

La dirección es/ Address:

Farmworker News c/o NCFH
1770 FM 967, Buda, TX 78610
Telephone 1-800-377-9968



Esta arte por:
Ma Jesus Calderon
This artwork was submitted by:
Ma Jesus Calderon



NATIONAL CENTER FOR FARMWORKER HEALTH, INC.

Farmworker News is published by the National Center for Farmworker Health, Inc., 1770 FM 967, Buda, TX 78610, (512) 312-2700. The opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of NCFH, BPHC, HRSA, HETCAT, NIOSH, or any agency of the federal government. NCFH is pleased to provide Farmworker News at no charge to our readers throughout the country, and we encourage readers to submit articles and comments for review or publication.

Anne K. Nolon President, NCFH Board of Directors
E. Roberta Ryder Chief Executive Officer
Andrea Kauffold Editor
Monica Saavedra-Embese Editor

This publication was made possible through funding from the Bureau of Primary Health Care, Migrant Health Branch, and the Office of Rural Health Policy of the Health Resources & Services Administration of the U.S. Department of Health and Human Services (DHHS); Health Education Training Center Alliance of Texas; and National Institute of Occupational Safety and Health, Centers for Disease Control and Prevention, DHHS.

The Call for Health Farmworker News has been distributed with the cooperation and help of:

We encourage reproduction and distribution of this newsletter.
Please feel free to make additional copies!